

ISSN 2223–2982

№3/2 2018

(март)

НАУЧНО–ПРАКТИЧЕСКИЙ ЖУРНАЛ

СОВРЕМЕННАЯ НАУКА

АКТУАЛЬНЫЕ ПРОБЛЕМЫ ТЕОРИИ И ПРАКТИКИ

Серия

ГУМАНИТАРНЫЕ НАУКИ





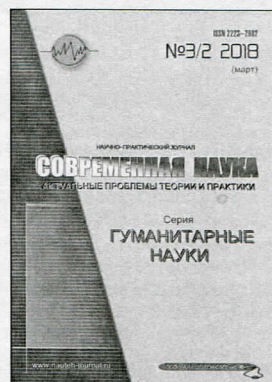
№ 3/2 2018 (март)

Учредитель журнала
Общество с ограниченной ответственностью
«НАУЧНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ»**Редакционный совет**

- В.Л. Степанов – д.и.н., профессор, Институт экономики РАН
 Ю.Б. Миндлин – к.э.н., доцент, МГАВМиБ им. К.И. Скрябина
 П.В. Акульшин – д.и.н., проф., РГУ им. С.А. Есенина
 Э.Н. Алиева – д.филол.н., доцент, независимый эксперт
 А.Ю. Ватлин – д.и.н., проф., МГУ им. М.В. Ломоносова
 Г.И. Воронина – д.п.н., проф., Гуманитарно-социальный институт
 Е.Е. Вяземский – д.п.н., проф., МПГУ
 Н.А. Герасименко – д.филол.н., проф., МГОУ
 Е.Б. Евладова – д.п.н., г.н.с., ИИДСВ РАО
 А.Э. Котов – д.и.н., доцент, С-Петербургский ГУ
 С.К. Лебедев – д.и.н., С-Петербургский институт истории РАН
 П.В. Лизунов – д.и.н., проф., Сев. (Арктический) Федеральный университет им. М.В. Ломоносова
 А.П. Миньяр-Белоручева – д.филол.н., проф., МГУ им. М.В. Ломоносова
 М.В. Михайлова – д.филол.н., проф., МГУ им. М.В. Ломоносова
 Я.М. Нейматов – д.п.н., проф., Президент фонда развития инновационных технологий РФ
 Н.О. Осипова – д.филол.н., проф., Московский гум. университет
 В.В. Петрусинский – д.п.н., проф., РАНХ и ГС при Президенте РФ
 Т.А. Печенёва – д.п.н., Белорусский ГУ
 Н.Л. Пушкарева – д.и.н., проф., Институт этнологии и антропологии РАН
 А.Н. Рыжов – д.п.н., проф., МПГУ
 А.И. Савостьянов – д.п.н., проф., МПГУ
 А.С. Сенявский – д.и.н., главный научный сотрудник Института экономики РАН
 М.Ю. Сидорова – д.филол.н., проф., МГУ им. М.В. Ломоносова
 А.М. Сморгков – д.и.н., проф., РГГУ
 О.Ю. Стрелова – д.п.н., проф., Хабаровский краевой институт развития образования
 В.И. Тюпа – д.филол.н., проф., Институт филол. и истории РГГУ
 Н.М. Щедрина – д.филол.н., проф., МГОУ
 С.Н. Ханбалаева – д.филол.н., преподаватель, МГИМО МИД РФ
 Н.В. Юдина – д.филол.н., проф., ректор Владимирского филиала Финансового университета при Правительстве РФ

Издатель: Общество с ограниченной ответственностью
«Научные технологии»

Адрес редакции и издателя:
 109443, Москва, Волгоградский пр-т, 116–1–10
 Тел./факс: 8(495) 755–1913
 e-mail: redaktor@nauteh.ru
 http://www.nauteh-journal.ru
 http://www.vipstd.ru



В НОМЕРЕ:

ИСТОРИЯ, ПЕДАГОГИКА, ФИЛОЛОГИЯ

Журнал зарегистрирован Федеральной службой по надзору в сфере массовых коммуникаций, связи и охраны культурного наследия.
 Свидетельство о регистрации
 ПИ № ФС 77–44913 от 04.05.2011 г.

Журнал издается с 2011 года

Редакция:

Главный редактор

В.Л. Степанов

Выпускающий редактор

Ю.Б. Миндлин

Верстка

VIP Studio ИНФО (www.vipstd.ru)

Подписной индекс издания
 в каталоге агентства «Пресса России» – 80015

В течение года можно произвести
 подписку на журнал непосредственно в редакции.

Авторы статей

несут полную ответственность за точность
 приведенных сведений, данных и дат.

При перепечатке ссылка на журнал
 «Современная наука: актуальные проблемы
 теории и практики» обязательна!

Журнал отпечатан в типографии

ООО «Типография АзаЛит»
 тел./факс: (495) 973–8296

Подписано в печать 27.03.2018 г.
 Формат 84x108 1/16
 Печать цифровая

Заказ № 0253
 Тираж 2000 экз.

ISSN 2223-2982



СОДЕРЖАНИЕ

CONTENTS

ИСТОРИЯ

А.Г. Бурдин, А.В. Мякотин, Г.Н. Байсаитов, С.П. Кривцов, Е.Н. Чапурин – Трехступенчатая модель системы управления главного командования стратегического направления (ТВД) в стратегической операции в годы Великой Отечественной войны
A. Burdin, A. Myakotin, Gh. Baiseitov, S. Krivtsov, E. Chapurin – Three-stage model of the control system of the high command of the strategic directions theater of operations in strategic operations in the great Patriotic war 4

А.Г. Бурдин, А.В. Мякотин, Г.Н. Байсаитов, С.П. Кривцов, Е.Н. Чапурин – Основные элементы теории получения и обобщения боевого опыта, построения боевого применения и оценки эффективности системы управления ГК СН (ТВД) в стратегических операциях Великой Отечественной войны
A. Burdin, A. Myakotin, Gh. Baiseitov, S. Krivtsov, E. Chapurin – The basic elements of the theory of obtaining and generalization of combat experience, build, deployment and evaluation of the effectiveness of the control system troops of strategic purpose in the theater of operations in the strategic operations of the great patriotic war 7

Д.Н. Гергилев – Результаты губернской реформы Екатерины II для регионов России (на примере Сибири)
D. Gergilev – The results of the provincial reforms of Catherine II for regions of Russia (on the example of Siberia) 11

В.В. Кудрявцев – Научно-школьный подход к изучению истории отечественной радиофизики
V. Kudryavtsev – Scientific-school's approach to the history of native radiophysics 14

Ю.М. Кунцевич – Исторические аспекты обороны города Ленинграда от немецко-фашистских захватчиков в рамках деятельности Военного трибунала Ленинградского фронта по рассмотрению уголовных дел контрреволюционной направленности – измена Родине (переход на сторону врага) в период Великой Отечественной войны
Yu. Kuntsevich – Historical aspects of the defense of the city of Leningrad from the Nazi invaders in the framework of the activities of the Military Tribunal of the Leningrad front at the criminal counter-revolutionary orientation – treason (switching to enemy's side) in the period of the great Patriotic war 19

П.В. Маковский – Исторический опыт деятельности органов ОГПУ по защите экономической безопасности Советского государства в области концессионной политики на Дальнем Востоке в 1923–1930-е гг
P. Makovsky – The historical experience of activity of bodies of the OGPU for the protection of economic security of the Soviet state in the area of concession policy in the Far East in 1923–1930-ies 25

П.С. Ниткин – Журналисты и государственная дума Российской Империи второго созыва: конфликты и взаимодействие
P. Nitkin – Journalists and the second state дума of the Russian Empire: conflicts and cooperation 31

Ю.Б. Рагер – История национальных отношений: немцы-колонисты на Кубани
Yu. Rager – The history of national relations: the German colonists in the Kuban 36

Н.В. Селюнина – Цветная металлургия и горнодобывающая промышленность в 1941–1942 гг
N. Selyunina – Non-ferrous metallurgy and mining industry of the north caucasus in 1941–1942 41

Ж.С. Сыздыкова – Центральная Азия–перекресток цивилизации на Великом Шелковом пути
Zh. Syzdykova – Central Asia is a crossroads of civilization on the Great Silk Road 45

Т.А. Шебзухова – К вопросу о социально-экономических отношениях в казачьих хозяйствах в пореформенный период
T. Shebzuhova – On the issue of socio-economic relations in the Cossack economy in the post-Reform period 49

Е.Н. Шматов, О.В. Акмаева – Музыкальная культура городов Среднего Поволжья в 1941–1945 гг
E. Shmatov, O. Akmaeva – Musical culture of the cities of the middle Volga region in 1941–1945 52

С.В. Ярцев, А.Ю. Бутовский – Военно-политическая стратегия на северо-восточных рубежах Римской Империи во время правления Императора Нерона
S. Yartsev, A. Butovskiy – Military and political strategy on the northeast borders of the Roman Empire during the reign of Emperor Nero 56

ПЕДАГОГИКА

С.С. Аксенова, А.А. Аринушкина – Развитие институциональной персонализированной образовательной среды при повышении квалификации педагогов во вукалу ДШИ и ДМШ
S. Aksenova, A. Arinushkina – The institutional Education learning environment development for advanced training of vocal coach in public school of arts and music 65

А.Р. Акчурина – Иностраный язык как фактор международной академической мобильности российских студентов в контексте трехступенчатой системы образования
A. Akchurina – Foreign language as a factor of international academic mobility of Russian students in the context of a three-level education system 69

М.Н. Ангелова, О.В. Анцелевич – Методы исправления ошибок в процессе обучения иностранному языку
M. Angelova, O. Antselevich – Methods of mistakes correction in the process of learning foreign language 73

С.В. Корецкая, У.В. Болотова – Структура и отношения в традиционной семье горцев и в семье "современного" типа
S. Koretskaya, U. Bolotova – Structure and relations in traditional family of mountaineers and in family of "modern" type 75

О.В. Крылова – Вопросы преподавания инженерно-графических дисциплин слушателям отделений довузовской подготовки
O. Krylova – Issues of teaching engineering-graphic disciplines to students of departments of pre-institutional training 79

Н.В. Мордовченков, Т.А. Бозина – Эволюция и полезность интеллектуально-образовательной инфраструктуры в высшей школе: методология, опыт, перспективы
N. Mordovchenkov, T. Bozina – The evolution and utility of the intellectual and educational infrastructure in the higher school 84

Л.К. Назирова – Роль психологических факторов в процессе формирования профессионализма специального педагога
L. Nazirova – The role of psychological factors in the professional training of a special education teacher 93

О.И. Носова – Диагностика обучающихся по ведущим каналам восприятия информации в адаптивно-развивающей методике обучения иностранным языкам

O. Nosova – Diagnosis of students on the leading channel of perception of information in adaptive educational methods of teaching foreign languages99

Е.А. Самородова, Е.С. Иноземцева – Об опыте преподавания языка специальности юристам-международникам

E. Samorodova, E. Inozemtseva – Teaching french for professional purposes (international law)105

Д.К. Сиягловская, А.А. Аринушкина, М.Б. Сиягловская – Цифровая тактика привлечения молодых выпускников к развитию учреждений профессионального образования (анализ зарубежного опыта – на примере США)

D. Sinyagovskaya, A. Arinushkina, M. Sinyagovskaya – Digital tactics of attracting young graduates to the development of vocational education institutions (analysis of foreign experience – on the example of the United States)110

В.Н. Соколов – Методика начального обучения плаванию детей младшего школьного возраста с использованием малых бассейнов

V. Sokolov – Methods of elementary swimming training of children of younger school age with use of small pools114

Е.В. Щербаклова, Т.Н. Щербаклова – Формирование профессионального имиджа современного педагога в образовательной организации

E. Shcherbakova, T. Shcherbakova – Formation of professional image of a modern teacher in an educational organization ...117

ФИЛОЛОГИЯ

А.В. Брыгина – Опыт сравнительного анализа оригинального и адаптированного художественного текста: Д. Хармс "Старуха"

A. Brygina – The experience of a comparative analysis of original and adapted literary text (D.Harms "Old woman")122

П.В. Буракова – Современное искусство: к пониманию границ

P. Burakova – The contemporary art: defining the lines125

Ван Минь – Гендерный стереотип мужчины в языковом сознании русских и китайских студентов (по материалам пилотного эксперимента)

M. Wang – Stereotype man in language consciousness of the Russian and Chinese students (based on a pilot experiment) .129

Е.В. Величко, Е.Е. Ласкина, С.Е. Марченко – Понятие синонимии. Исторический экскурс

E. Velichko, E. Laskina, S. Marchenko – The concept of synonymy. Historical digression134

И.А. Губарь – Вставные конструкции в идиостиле Б.Л. Пастернака (на материале художественного и эпистолярного текстов)

I. Gubar – Insert constructions in idiasyl B.L. Pasternaka (on the material of the artistic and epistolary texts)139

И.В. Жилавская – Медиаобразование и демократия

I. Zhilavskaya – Media education and democracy143

А.З. Ибатова – Некоторые особенности научного стиля речи (на примере английского языка)

A. Ibatova – Some features of the academic style speech (at the example of the English language)149

Исахан Исаханлы – Поэзия Сергея Есенина – как важное звено азербайджано-русских литературно-культурных связей

Isahan Isakhanli – Poetry of Segrey Esenin – as the important link Azerbaijan-Russian literary-cultural relations151

Н.А. Карабань – Содержание и вербальная репрезентация коммуникативной категории вежливости (на материале письменных жанров официально-делового стиля)

N. Karaban' – The meaning and verbal representation of the communicative category of politeness (based on written genres of official-business style)155

Н.М. Масютина, Л.А. Рогожина, Г.С. Яновская – Особенности перевода многокомпонентных терминологических сочетаний при обучении переводу научно-технического текста в рамках подготовки к экзамену кандидатского минимума по английскому языку

N. Masyutina, L. Rogozhina, G. Yanovskaya – Transfer features of multicomponent terminological combinations as a scientific and practical stage of preparation for the candidate's exams in English159

Л.Е. Пак – Метафора в дискурсе спортивного комментария США и России

L. Pak – Metaphor in discourse of sports commentary of the USA and Russia164

А.С. Самигуллина, А.Л. Фёдорова, Ю.Н. Эбзеева – Реализация ценностного кода в британском политическом дискурсе (на материале публичных выступлений премьер-министра Т. Мэй)

A. Samigullina, A. Fedorova, Ju. Ebzееva – Implementation of the value code in the British political discourse (based on the material of public speeches of Prime Minister T. May) .168

Н.П. Сюткина – Функционально-семантическая категория каузативности

N. Syutkina – Functional-semantic category of causativity ...174

Тань Ин – Заимствованные слова сферы компьютерных технологий и их понимание носителями русского языка

Tan Ying – Borrowed words in the field of computer technology and their understanding by the native Russian speakers180

М.А. Хлебус – Язык как бытийная категория в интерпретации М. Шишкина

M. Khlebus – Language as a being category in the interpretation of M. Shishkin187

ИНФОРМАЦИЯ

Наши Авторы / Our Authors192

Требования к оформлению статей, направляемых для публикации в журнале194



№ 3/2 2018 (март)

CONTENTS

ПОЭЗИЯ СЕРГЕЯ ЕСЕНИНА - КАК ВАЖНОЕ ЗВЕНО АЗЕРБАЙДЖАНО-РУССКИХ ЛИТЕРАТУРНО-КУЛЬТУРНЫХ СВЯЗЕЙ

POETRY OF SERGEY ESENIN - AS THE IMPORTANT LINK AZERBAIJAN- RUSSIAN LITERARY-CULTURAL RELATIONS

Isahan Isakhanli

Annotation

This article is devoted to the interconnection of the great Russian poet Sergei Esenin with the Azerbaijani literary community. The article explores various aspects of Esenin's poetic creativity as an important link in the study of Russian-Azerbaijani literary interrelations in the context of historical events. The history and facts of the biography of Sergei Esenin, closely related to Azerbaijani literature, are analyzed: both the ups and downs of the poet's work are evaluated. The main directions of studies of the diverse facets of Russian-Azerbaijani literary connections facing Azerbaijan's literary criticism are outlined, with Esenin-Azerbaijan as an inseparable link. The author raises the problem of insufficient study of Esenin's poetic heritage as a whole, in order to demonstrate the influence of this topic on the development of literary ties between the two peoples.

Keywords: Esenin, Esenin and Azerbaijan, Esenin in Baku, Esenin's researchers, Esenin's "Baku period", Azerbaijani-Russian literary and cultural ties.

Исахан Исаханлы

*К.п.н., доцент, Университет Хазар, Баку,
Азербайджан; Институт Литературы им. Низами
Гянджеви, Национальная Академия Наук
Азербайджана*

Аннотация

Данная статья посвящена взаимосвязям великого русского поэта Сергея Есенина с азербайджанской литературной общественностью. В статье исследуются различные аспекты поэтического творчества Есенина, как важное звено изучения русско-азербайджанских литературных взаимосвязей в разрезе исторических событий. Анализируется история и факты биографии Сергея Есенина, тесно связанные с азербайджанской литературой: оцениваются как взлеты, так и падения творчества поэта. Обозначены стоящие перед азербайджанским литературоведением основные направления исследования многогранных граней русско-азербайджанских литературных связей, на примере неразрывной связи "Есенин-Азербайджан". Автором поднимается проблема недостаточного изучения поэтического наследия Есенина в целом, с целью продемонстрировать влияние данной темы на развитие литературных связей двух народов.

Ключевые слова:

Сергей Есенин, Есенин и Азербайджан, Есенин в Баку, исследователи Есенина, "бакинский период" Есенина, азербайджано-русские литературно-культурные связи.

Отдельные формы литературных связей всегда широко использовались и продолжают использоваться в мире для соприкосновения различных культур, разных народов. Хотя после восстановления в 1991 году Азербайджаном своей независимости, на протяжении небольшого периода времени в азербайджано-русских литературных связях и наблюдался некоторый застой, с XXI века эти связи, межнациональные отношения в различных областях жизни в целом, стали проявляться в еще более рациональной форме. Огромная роль в продуктивности таких связей между народами, в их систематическом развитии, несомненно, принадлежит общению и взаимопониманию между ними. Неоспорима в этом вопросе и роль литературной деятельности выдающихся мастеров пера разных народов, а также их личных связей в плане этой деятельности.

Вне всякого сомнения, важную роль в развитии азербайджано-русских культурных связей, а также в усилении интереса русских поэтов и писателей к Азербайджану сыграли дружеские отношения между представителя-

ми передовой интеллигенции наших народов – Бакихановым и Грибоедовым, Бакихановым и Пушкиным, Бестужевым-Марлинским и Ахундовым, Зардаби и Толстым.

В первой половине XIX века в Азербайджане побывали такие знаменитые представители русской интеллигенции, как Грибоедов, Пушкин, Лермонтов, Бестужев-Марлинский, во второй половине века Полонский, Островский, Чехов, Горький.

В начале XX века, до революции Баку посетили В.Брюсов, А.Куприн, а после революции целый ряд знаменитых русских поэтов и писателей – М.Горький, В.Иванов, В.Хлебников, С.Городецкий, В.Каменский, Н.Тихонов, А.Фадеев, Д.Бедный, С.Есенин, В.Маяковский, В.Киршон, И.Уткин, Н.Асеев, П.Антокольский, К.Симонов, М.Алигер, В.Луговской, А.Адалис, Ю.Долматовский и др. Хотя большинство упомянутых русских поэтов и писателей посетили Баку с кратковременными визитами, некоторые из них, например, В.Иванов, С.Городецкий, В.Хлебников, С.Есенин некоторое время жили и творили здесь.

В. Иванов жил в Баку почти на протяжении 5 лет, преподавал в Бакинском университете. Именно здесь он получил ученую степень доктора филологических наук и ученое звание профессора.

Проживавший в Баку некоторое время С.Городецкий, в период существования Азербайджанской Демократической Республики (май 1918 – апрель 1920) был членом нескольких литературных обществ, написал ряд стихов, посвященных жизни рабочих–нефтяников.

Несколько раз побывал в Баку серьезно интересовавшийся восточной тематикой В.Хлебников. Под впечатлением от поэмы великого Низами "Лейли и Меджнун" он даже написал поэму "Лейла и Мадлум". В конце своей жизни В.Хлебников вновь приехал в Баку и некоторое время жил здесь.

А Бакинский период жизни, великого русского поэта Сергея Есенина, можно сказать, был самым плодотворным и одним из самых интересных периодов его творчества. Это творчество невозможно представить без Баку. Неслучайно, что исследователи Есенина называют Бакинский период "золотым периодом" в творчестве поэта, сравнивая его с "Болдинской осенью" творчества Пушкина.

В азербайджанском литературоведении азербайджано–русские литературно–культурные связи, традиционно, рассматривались на примере творчества разных поэтов и писателей. В данном плане, исследование этих связей в контексте творчества С.Есенина, является, также, одним из важных направлений в азербайджанском литературоведении.

Связь С.Есенина с литературным процессом в Азербайджане, использование его творчества азербайджанскими поэтами и переводчиками, в целом, проблема поэтического освоения и пр. изучены в азербайджанском литературоведении в различных аспектах С.Турабовым, А.Халиловым, Р.Новрузовым, Я.Гулузаде, Г.Гурбановой, П.Мамедовой, Г.Шипулиной и другими. В их статьях, диссертациях и монографиях исследованы связи С.Есенина с Азербайджаном, его культурой, литературной общественностью, прессой, предприняты попытки определить место и роль переводов из поэзии С.Есенина и всей его поэзии в целом, в развитии азербайджанской литературы.

Когда, на фоне происходивших в 80–е и начале 90–х годов прошлого века политических событий, ослабли азербайджано–русские литературные связи и, естественно, возник застой и в изучении творчества С.Есенина, его взаимосвязей с Азербайджаном. Но после издания в 1995 году Президентом Азербайджана указа в связи со 100–летием со дня рождения поэта [1], стала проводиться более интенсивная работа в этом направ-

лении, значительно возросло количество связанных с творчеством С.Есенина статей, исследований, переводов поэтических произведений поэта на азербайджанский язык. Не случайно, за последние два десятилетия произведения С.Есенина заново переведены в Азербайджане многочисленными переводчиками, предприняты попытки рассмотрения связанного с Азербайджаном периода его творчества в новом свете. Начавшийся достаточно давно, продолжающийся и сегодня процесс пристального внимания литературной общественности Азербайджана к творчеству и личности С.Есенина, переводы его произведений и опубликованные в печати стихотворные посвящения А.Назима, С.Рустама, М.Рагима, Р.Зяка, Ф.Годжа, А.Зиятая, М.Араза, Н.Кесеменли, Р.Ровшана, Анара, А.Кюрчайлы, А.Джамиля, Дж.Новруза, Н.Хазри, М.Исмайыла, С.Мамедзаде, Э.Борчалы и десятков других известных азербайджанских поэтов расцениваются, естественно, как выражение огромного интереса, любви, уважения и почтения к великому поэту. В своих монографиях [2; 3] и других отражающих связи С.Есенина с Азербайджаном статья и книгах, автор этих строк постарался как можно полнее представить читателям эти посвящения, переводы, информацию о том, где они были напечатаны и прочие сведения.

Связи С.Есенина с Азербайджаном, бакинский период его жизни и творчества настолько богаты, разнообразны, интересны и привлекательны, что необходимо всестороннее и глубокое исследование всех деталей этих связей. Все это еще раз свидетельствует о наличии многих еще не раскрытых страниц в азербайджанском есениноведении и в данном плане, тема "Сергей Есенин и Азербайджан" может считаться вечно живой и актуальной.

Если учесть, что с момента первого посещения С.Есениным Азербайджана прошел уже почти целый век, станет еще более актуальным изучение существовавшей в этот большой промежуток времени литературной среды, имевших место фактов на основе беспристрастного, далекого от популизма анализа, а также рассмотрение и представление развития азербайджано–русских литературных связей в объективном плане на примере творчества русского поэта.

Известно, что первое обращение в азербайджанской литературе к лирике С.Есенина состоялось после смерти поэта в конце 20–х годов, а точнее, в 1928 году, продолжилось на протяжении десятилетий и имеет место по сегодняшний день. После первого перевода из поэзии С.Есенина на протяжении, примерно, 30 лет – вплоть до 1955 года в азербайджанской литературе отсутствуют обращения к творчеству поэта. Это вовсе не свидетельствует о безразличии в Азербайджане к творчеству поэта, а явилось процессом, связанным с отношением в стране Советов к С.Есенину, в целом.

Не секрет, что жизнь и творческий путь Есенина были полны успехов и неудач, взлетов и падений. Наряду со славой, не доставшейся другим в его возрасте, поэт удостоивался иногда справедливой, а чаще неуместной, злонамеренной критики, невыносимых оскорблений в свой адрес и даже политических преследований. Эти вопросы не только лишь при жизни поэта, но и после его смерти не уменьшились, а наоборот, получили более широкий размах в высших политических кругах. Так, статьей, опубликованной членом Политбюро ЦК ВКП(б) Н.Бухариным 12 января 1927 года в центральной газете Москвы "Правда" (в то время главным редактором газеты был сам Н.Бухарин), под названием "Злые заметки" [4], фактически, по всей стране началась "Есенинщина" – предвзятая и целевая кампания против личности и творчества С.Есенина, и влияние этой кампании продолжалась почти до середины века. В целом эта статья, с одной стороны, если и была "литературным" ответом статье, опубликованной в той же газете примерно год назад Л.Троцким [5], положительно относящимся к Есенинской поэзии, то с другой стороны, было открытым проявлением, происходящего в те годы, политической борьбы Бухарина–Троцкого, завершившегося временной победой первого. Все это, с одной стороны, доказывало неоднозначное восприятие творчества Есенина, как в мире литературы, так и в высших политических кругах, а с другой стороны, явилось свидетельством того, что его творчество навечно останется негаснущей звездой на поэтическом небосклоне.

Начиная, примерно, с 60-х годов прошлого века, отношение к творчеству Есенина и в стране Советов, и в Азербайджане приобрело новый характер. Началась эпоха усвоения творчества поэта в широком плане и азербайджанские переводчики, мастера слова, деятели искусства, литературы стремились постоянно держать его в центре внимания. Одно из важнейших ответвлений этого усвоения – доведение творчества поэта до азербайджанских читателей посредством поэтических переводов стало приобретать все более широкий размах. В разные годы поэзию Есенина на азербайджанский язык переводили А.Зиятай, И.Солтан, Ш.Садиг, Р.Зяка, А.Кюрчайлы, Анар, А.Джамил, М.Гудялчайлы, Н.Кесеменли, С.Мамедзаде, М.Гараев, Г.Халид, Р.Ровшан, Г.Исаханлы, К.Аслан, Ф.Мустафа, Э.Борчалы, Ф.Годжа, Т.Кяримли и другие. Несмотря на наличие определенного количества работ научно-исследовательского и монографического характера, где изучаются эти переводы на теоретико-практическом плане, изыскания, опирающиеся на творчество С.Есенина, связи и взаимовлияние недостаточно систематизированы и изучены. По нашему мнению, привязанность Есенина к Азербайджану, к нашей литературе прекрасно доказывает и творческая работа наших поэтов, посвятивших ему десятки оригинальных стихотворений. Это является свидетельством и однозначного влияния Есенина на нашу поэзию и на его

творческих представителей. Сегодня изучение взаимных причин этого влияния также является одной из задач, стоящих перед азербайджанским литературоведением.

Азербайджано-русские литературные связи, взаимное влияние этих двух литератур расширяется и углубляется. Это открыто проявляется в различных направлениях, в том числе в позиции азербайджанских литераторов в русской литературе, и наоборот, русских литераторов в азербайджанском литературоведении, в исследовании вопросов перевода произведений азербайджанских поэтов и писателей на русский язык, переводов произведений представителей русской литературы, включая, представителей русской поэзии XX века на наш язык, в постепенно растущем интересе к анализу и исследованию этих переводов. Сюда же можно отнести изучение определенных сторон творчества С.Есенина параллельно и в сопоставлении с творчеством азербайджанских поэтов [6], сравнительно-типологическое исследование поэтических переводов из русской поэзии, в частности из творчества Есенина [2; 7–14] и в ряде других вопросов. Этот приведенный нами неполный перечень свидетельствует о том, насколько интересно и актуально отношение азербайджанского литературоведения к русской литературе, к ее различной проблематике, а в отдельном случае, к связям С.Есенина с азербайджанской литературной общественностью.

Таким образом, всестороннее исследование тех или иных аспектов поэзии С.Есенина – это важное звено процесса изучения взаимодействующих русской и азербайджанской литератур и их связей.

Знакомое азербайджанским читателям еще с 20-х годов XX века творчество Сергея Есенина, привнесенные им в литературу поэтические традиции оказали в последующие годы положительное влияние на развитие азербайджанской поэзии, и в целом всей азербайджанской литературы. В различное время наши мастера пера успешно воспользовались, созданными богатейшим поэтическим наследием С.Есенина возможностями и сегодня мы с уверенностью можем говорить о положительном влиянии творчества Есенина на азербайджанскую литературу. Само влияние творчества Есенина на азербайджанскую литературу, как процесс сам по себе, должно изучаться в плане связанности с главными направлениями литературоведения, что означает, что Сергей Есенин и азербайджано-русские поэтические связи, а в более широком смысле, Сергей Есенин и азербайджано-русские литературно-культурные связи достаточно важны, обширны и разветвленные.

Направления, стоящие перед азербайджанским литературоведением, в вопросе рассмотрения различных аспектов русско-азербайджанских литературных свя-

зей, в плане контактов Сергея Есенина с Азербайджаном, в основном, можно сформулировать следующим образом:

- ◆ Анализ бакинского периода жизни и творчества Есенина на основе ряда исторических фактов и материалов, малоизученных исследователями или вообще не удостоенных внимания;
- ◆ Исследование бакинских адресов и встреч Сергея Есенина на основе фактических материалов, в том числе, воспоминаний современников Есенина, общавшихся с ним людей;
- ◆ Создание объективной картины, связанной с предысторией ряда стихотворений Сергея Есенина, в том числе и вошедших в цикл "Персидские мотивы", также людей, которым они были посвящены;
- ◆ Сохранение идейно-содержательных нюансов стихотворений в переводах из поэзии Есенина азербайджанских переводчиков;
- ◆ Передача в переводах поэтико-стилистической системы, средств художественного выражения и художественно-эстетических красок оригинала;

- ◆ Обнародование в переводах стихотворений Сергея Есенина, с одной стороны, художественных особенностей русской поэзии, с другой стороны, специфических особенностей азербайджанского национального стихосложения;

- ◆ Исследование вопросов влияние творчества Сергея Есенина на формирование и развитие школы переводчества в Азербайджане.

Эти и другие вопросы, в различные времена были на повестке дня азербайджанского литературоведения, были проведены многочисленные исследования, обнародованы различные подходы и суждения. Однако, наряду с этим, все еще существует множество ожидающих своего решения вопросов в контексте "Есенин и Азербайджан". Наряду с указанием на влияние творчества Есенина на азербайджанскую поэзию и литературу, необходимо также еще глубже и всесторонне изучить поэтическое наследие Есенина в целом, с целью продемонстрировать влияние данной темы на развитие литературных связей двух народов.

ЛИТЕРАТУРА

1. Газета "Азербайджан", 1995, 5 сентября.
2. Исаханлы И. "Неповторимый цветок поэзии – Сергей Есенин". Баку, Издательство "Хазар Университети", 2010, 372 с.
3. Исаханлы И. Незадаром ему мигнули очи. Есенин в Баку. Баку, Изд. "Хазар Университети", 2012, 373 с.
4. Бухарин Н. Злые заметки. Газ. "Правда", М., 1927, 12 января
5. Троцкий Л. Памяти Сергея Есенина. Газ. "Правда", М., 1926, 19 января; Газ. "Бак. рабочий", 1926, 20 января
6. Курбанова Г. Фольклорные мотивы и традиции в поэтическом творчестве (на материале поэзии С.Есенина и С.Рустама). Дисс. докт. филос. по филол. Баку, 1996, 149 с.
7. Халилов А. Сергей Есенин: Золотая осень и весна Мардакяна. Баку, Издательство "Азербайджан", 1996, 160 с.
8. Халилов А. Есенин на азербайджанском языке. Ученые записки. Серия языка и литературы. Издание Азербайджанского Государственного Университета им. С.М.Кирова. 1975, №5, стр.17–19.
9. Халилов А. Есенин и Азербайджан. Баку, "Гянджлик", 1977.
10. Махмудова Ш. Алиага Кюрчайлы и вопросы поэтического перевода. Дисс. канд. фил. наук. Баку, 2009, 137 с.
11. Исаханлы И. О некоторых переводах произведений Есенина на азербайджанский язык. Сергей Есенин и Искусство. Сборник научных трудов. Серия "Есенин в XXI веке". Выпуск 2. Москва–Константиново–Рязань, 2014, с.434–450.
12. Мамедова П. Азербайджанские переводы произведений С.Есенина и их исследование. Дисс. канд. фил. наук. Баку, 1998, 149 с.
13. Мамедова П. Сергей Есенин на азербайджанском языке. Баку, "Мугарджим", 2003, 132 с.
14. Новрузов Р. Поэзия С.А.Есенина в переводах А.Кюрчайлы // Темат. сбор. науч. статей посвященный 100-летию со дня рождения С.Есенина. Баку, 1995, с.10–14.

© Исахан Исаханлы, (isaxanisaxanli@mail.ru), Журнал «Современная наука: актуальные проблемы теории и практики»,



РЕКЛАМА

ГОРНОПРОМЫШЛЕННАЯ КОНФЕРЕНЦИЯ
МАЙНЕКС Дальний Восток 2018
18-20 июля 2018, г. Магадан

МАЙНЕКС



www.minexforum.com